

# **PROXXON**

## **Absaugsteuergerät AS / E**

### **Manual**

D

GB

F

I

E

NL

DK

S

CZ

TR

PL

RUSS

## **D** Originalbetriebsanleitung Absaugsteuergerät AS/E

### Bedienung

Das Absaugsteuergerät AS/E dient zur Ansteuerung Ihres Boden- oder Werkstattstaubsaugers. Hierzu wird Arbeitsgerät und Staubsauger an das Absaugsteuergerät angeschlossen, das beim Einschalten des Arbeitsgerätes den Staubsauger automatisch aktiviert. Abgesaugt wird somit ausschließlich bei laufendem Arbeitsgerät. Eine Nachlaufzeit von ca. 3 Sekunden sorgt für auch nach dem Abschalten des Arbeitsgeräts für „reinen“ Tisch. Eine zusätzliche Schaltung ermöglicht das Einstellen von Dauer-„An“ oder Dauer-„Aus“ für den Staubsauger.

### Technische Daten

Spannung:  
Eingang: 230 Volt 50-60 Hz ~  
Ausgang: 230 Volt, 50-60 Hz ~

Ausgangsleistung:  
für Werkzeug: max. 500 Watt  
für Staubsauger: max. 1500 Watt

### Inbetriebnahme

1. Netzkabel vom Absaugsteuergerät AS/E am Netz anschließen (rote LED-Leuchte zeigt Betriebsbereitschaft an)
2. Elektrowerkzeug und Staubsauger ausschalten
3. Elektrowerkzeug an der Steckdose für Werkzeug anschließen
4. Staubsauger an der Steckdose für Staubsauger anschließen
5. Gewünschte Schalterposition einstellen:

#### „I“= AUTO

In dieser Position wird der Staubsauger aktiviert, sobald das angeschlossene Elektrowerkzeug eingeschaltet wird. Das AS/E spricht nur an, wenn das angeschlossene Elektrowerkzeug eine Mindestleistung von 25 Watt hat. Wird das Elektrowerkzeug ausgeschaltet, schaltet sich der Staubsauger mit einer Nachlaufzeit von ca. 3 Sekunden ab.

#### „0“= OFF

In dieser Position bleibt der Staubsauger immer ausgeschaltet.

#### „II“= ON

In dieser Position wird der Staubsauger sofort eingeschaltet, unabhängig davon ob ein Elektrowerkzeug angeschlossen ist oder nicht.

#### **Achtung:**

Auf der Staubsaugerseite dürfen nur Staubsauger angeschlossen werden! Bei Nichtgebrauch Netzstecker des AS/E ziehen!

#### **Hinweis:**

Die Aufnahmeleistung des Elektrowerkzeuges darf maximal 500 Watt betragen, die Leistung des Staubsaugers maximal 1500 Watt. Ansonsten kann das AS/E zerstört werden.

### EG-Konformitätserklärung

Name und Anschrift des Herstellers: PROXXON S.A.  
6-10, Härebiery  
L-6868 Wecker

Produktbezeichnung: Absaugsteuergerät AS/E  
Artikel Nr.: 27032

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Richtlinien und normativen Dokumenten übereinstimmt:

**EU-Niederspannungsrichtlinie** 2006/95/EG

**EU-EMV-Richtlinie** 2004/108/EG

Datum: 25. Juni 2009



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Geschäftsbereich Gerätesicherheit



## Translation of the Original Operating Instructions Vacuum cleaner controller AS/E

### Operation

The vacuum cleaner controller AS/E is used to control your floor or workshop vacuum cleaner. To do so, the working device and vacuum cleaner are connected to the vacuum cleaner controller which automatically activates the vacuum cleaner when the working device is switched on. Vacuuming only occurs when the working device runs. A follow-up time of approx. 3 seconds ensures a „clean“ table after switching off the working device. An additional switching operation makes it possible to set the vacuum cleaner to continuous „on“ or continuous „off“.

### Technical data

Voltage:  
Input: 230 Volt 50-60 Hz ~  
Output: 230 Volt, 50-60 Hz ~

Power output:  
for tool: max. 500 Watt  
for vacuum cleaner: max. 1500 Watt

### Commissioning

1. Connect the mains cable of the vacuum cleaner controller AS/E to the mains (red LED will indicate operational readiness)
2. Switch off the power tool and vacuum cleaner
3. Connect the power tool to the socket outlet for the tool
4. Connect the vacuum cleaner to the socket outlet for the vacuum cleaner
5. Set the required switch position:

„I“ = AUTO

This position activates the vacuum cleaner as soon as the connected power tool is switched on. The AS/E only responds if the connected power tool has a minimum output of 25 watt. When the power tool is switched off, the vacuum cleaner also switches off after a follow-up time of approx. 3 seconds.

„0“ = OFF

The vacuum cleaner remains switched off in this position.

„II“ = ON

This position activates the vacuum cleaner immediately, independently of whether a power tool is connected or not.

### **Attention:**

Only vacuum cleaners may be connected to the vacuum cleaner side! If not in use, disconnect the mains plug of the AS/E!

### **Note:**

The maximum rated input of the power tool is 500 watt; the maximum capacity of the vacuum cleaner is 1500 watt. Otherwise, the AS/E could be destroyed.

### EC Declaration of Conformity

Name and address of the manufacturer:	PROXXON S.A. 6-10, Härebjerg L-6868 Wecker
Product designation:	Vacuum cleaner controller AS/E
Article No.:	27032

In sole responsibility, we declare that this product conforms to the following directives and normative documents:

**EU Low Voltage Directive** 2006/95/EC

**EU EMC Directive** 2004/108/EC

Date: 25 June 2009

Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Machine Safety Department

## **F** Traduction de la notice d'utilisation originale Commande d'aspiration AS/E

### Utilisation

La commande d'aspiration AS/E sert à piloter votre aspirateur-traineau ou d'atelier. Pour ce faire, l'appareil de travail et l'aspirateur sont branchés sur la commande d'aspiration qui active automatiquement l'aspirateur lorsque l'appareil de travail est mis en circuit. L'aspiration ne fonctionne donc que lorsque l'appareil de travail est en marche. Un temps de poursuite d'env. 3 secondes permet d'avoir une table propre même après avoir mis hors circuit l'appareil de travail. Une commutation supplémentaire permet de régler sur « marche » permanente ou « arrêt » permanent.

### Caractéristiques techniques

Tension :

Entrée : 230 Volts 50-60 Hz ~  
Sortie : 230 Volts, 50-60 Hz ~

Puissance de sortie :

Pour l'outil : max. 500 Watts  
Pour l'aspirateur : max. 1 500 Watts

### Mise en service

1. Brancher le câble secteur de la commande d'aspiration AS/E sur le secteur (DEL rouge affiche l'état de marche)
2. Mettre hors circuit l'outil électrique et l'aspirateur
3. Brancher l'outil électrique sur la prise de courant pour outil
4. Brancher l'aspirateur sur la prise de courant pour aspirateur
5. Régler la position de commutateur désirée :

« I » = AUTO

Dans cette position, l'aspirateur est activé dès que l'outil électrique branché est mis en circuit. L'AS/E ne déclenche que si l'outil électrique branché a une puissance minimum de 25 Watts. Si l'outil électrique est mis hors circuit, l'aspirateur est coupé après un temps de poursuite d'env. 3 sec.

« 0 » = OFF

Dans cette position, l'aspirateur est toujours hors circuit.

« II » = ON

Dans cette position, l'aspirateur est immédiatement en circuit indépendamment du fait si un outil électrique est branché ou pas.

### **Attention :**

Seuls des aspirateurs peuvent être branchés coté aspirateur ! En cas de non-usage, débrancher l'AS/E !

### **Remarque :**

La puissance absorbée de l'outil électrique doit s'élever au maximum à 500 Watts, la puissance de l'aspirateur à maximum 1 500 Watts. Sinon, l'AS/E peut être détruit.

### Déclaration de conformité CE

Nom et adresse du fabricant : PROXXON S.A.  
6-10, Härebiery  
L-6868 Wecker

Désignation du produit : Commande  
d'aspiration AS/E  
Article n° : 27032

Nous déclarons de notre seule responsabilité que ce produit répond aux directives et normes suivantes :

**Directive UE visant la  
basse tension** 2006/95/CE

**Directive UE CEM** 2004/108/CE

Date : 25 juin 2009



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Division sécurité des appareils

# 1 Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

## Unità elettronica di controllo di aspirazione AS/E

### Funzionamento

L'unità elettronica di controllo di aspirazione AS/E serve per il controllo del Suo aspirapolvere per pavimenti o da officina. A tal fine l'apparecchio di lavoro e l'aspirapolvere vengono collegati all'unità elettronica di controllo di aspirazione che all'attivazione dell'apparecchio di lavoro aziona automaticamente l'aspirapolvere. L'aspirazione ha luogo quindi esclusivamente con l'apparecchio di lavoro in funzione. Un tempo di funzionamento supplementare di ca. 3 secondi permette di avere un tavolo „pulito“ anche dopo la disattivazione dell'apparecchio di lavoro. Un dispositivo di azionamento supplementare consente di regolare la durata di „Attivazione“ o di „Disattivazione“ dell'aspirapolvere.

### Dati tecnici

Tensione:  
Entrata: 230 Volt 50-60 Hz ~  
Uscita: 230 Volt, 50-60 Hz ~

Potenza di uscita:  
per utensile: max. 500 Watt  
per aspirapolvere: max. 1500 Watt

### Messa in funzione

1. Collegare il cavo di rete dell'unità elettronica di controllo di aspirazione AS/E alla rete elettrica (il LED rosso indica lo stato di operatività)
2. Disattivare l'utensile elettrico e l'aspirapolvere
3. Collegare l'utensile elettrico alla presa elettrica per utensili
4. Collegare l'aspirapolvere alla presa elettrica per aspirapolvere
5. Impostare la posizione desiderata dell'interruttore:

#### „I“= AUTO

In questa posizione si attiva l'aspirapolvere non appena si aziona l'utensile elettrico collegato. L'unità AS/E si attiva solo quando l'utensile elettrico collegato presenta una potenza minima di 25 Watt. Quando si disattiva l'utensile elettrico, l'aspirapolvere si disattiva con un tempo di funzionamento supplementare di ca. 3 secondi.

#### „0“= OFF

In questa posizione l'aspirapolvere resta sempre disattivato.

#### „II“= ON

In questa posizione l'aspirapolvere viene attivato immediatamente, indipendentemente se l'utensile elettrico è collegato o meno.

#### **Attenzione:**

Sul lato dell'aspirapolvere possono essere collegati solo aspirapolvere! In caso di inutilizzo, tirare la spina di rete dell'unità AS/E!

#### **Avvertenza:**

La potenza assorbita dell'utensile elettrico può essere al massimo di 500 Watt, mentre la potenza dell'aspirapolvere al massimo di 1500 Watt. In caso contrario l'unità AS/E si potrebbe rompere.

### Dichiarazione di conformità CE

Nome ed indirizzo del produttore: PROXXON S.A.  
6-10, Härebjerg  
L-6868 Wecker

Denominazione prodotto: Unità elettronica di controllo di aspirazione AS/E  
N. articolo: 27032

Dichiaro sotto la propria esclusiva responsabilità, che il prodotto è conforme alle seguenti direttive e documenti normativi:

**Direttiva CEE in materia di bassa tensione** 2006/95/CEE

**Direttiva CEE-CEM** 2004/108/CEE

Data: 25. Giugno 2009



Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Reparto sicurezza macchine

## **E Traducción de las instrucciones de servicio originales** **Dispositivo de control para aspiradora AS/E**

### Manejo

El dispositivo de control para aspiradora AS/E sirve para la activación de su aspiradora de suelos o de taller. Para ello se conecta el aparato de trabajo y la aspiradora al dispositivo de control para aspiradora, que activa automáticamente la aspiradora al conectar el aparato de trabajo. Se aspira de este modo exclusivamente con el aparato de trabajo en marcha. Una marcha posterior de aprox. 3 segundos, cuida también tras la desconexión del aparato de trabajo de una mesa limpia. Un circuito adicional permite el ajuste de permanentemente „On“ o permanentemente „Off“ para la aspiradora de polvo.

### Datos técnicos

#### Tensión:

Entrada: 230 Volt 50-60 Hz ~  
Salida: 230 Volt, 50-60 Hz ~

#### Potencia de salida:

para herramienta: máx. 500 Watt  
para aspiradora de polvo: máx. 1500 Watt

### Puesta en marcha

1. Conectar el cable del dispositivo de control para aspiradora AS/E a la red (el LED luminoso indica disponibilidad de servicio)
2. Desconectar la herramienta eléctrica y la aspiradora de polvo
3. Conectar la herramienta eléctrica a la caja de enchufe para herramientas
4. Conectar la herramienta eléctrica a la caja de enchufe para aspiradoras de polvo
5. Ajustar la posición deseada del interruptor:

#### „I“=AUTO

En esta posición se activa la aspiradora de polvo, en el momento que la herramienta eléctrica conectada está encendida. El AS/E sólo se activa, cuando la herramienta eléctrica conectada tiene una potencia mínima de 25 Watt. Cuando la herramienta eléctrica se desconecta, la aspiradora de polvo se desconecta con un tiempo de marcha posterior de aprox. 3 segundos.

#### „0“= OFF

En esta posición, la aspiradora de polvo siempre permanece desconectada.

#### „II“= ON

En esta posición, la aspiradora de polvo se conecta inmediatamente, independientemente si la herramienta eléctrica está conectada o no.

#### **Atención:**

¡Sobre el lado de aspiradoras sólo se pueden conectar aspiradoras de polvo! ¡En caso de no utilización extraer la clavija de red del AS/E!

#### **Nota:**

La potencia de consumo de la herramienta eléctrica puede ser como máximo de 500 Watt, la potencia de la aspiradora de polvo de máximo 1500 Watt. En caso contrario se puede destruir el AS/E.

### Declaración de conformidad CE

Nombre y dirección del fabricante:

PROXXON S.A.  
6-10, Hårebjerg  
L-6868 Wecker

Denominación de producto:

Dispositivo de control para aspiradora AS/E

Artículo Nº:

27032

Declaramos bajo exclusiva responsabilidad, que este producto cumple las siguientes normas y documentos normativos:

**Directiva de baja tensión** UE 2006/95/CE

**Directiva de compatibilidad electromagnética** UE 2004/108/CE

Fecha: 25 de junio 2009



Ing. Dipl. Jörg Wagner

PROXXON S.A.

Campo de actividades: Seguridad de aparatos

**NL** **Vertaling van de originele  
gebruiksaanwijzing  
Afzuigbesturingsapparaat AS/E**

**Bediening:**

Het afzuigbesturingsapparaat AS/E dient voor de besturing van uw vloer- of werkplaatsafzuiging. Werkapparaat en stofzuiger worden op het afzuigbesturingsapparaat aangesloten. Bij het inschakelen van het werkapparaat wordt de stofzuiger automatisch geactiveerd. Zo wordt uitsluitend afgezogen als het werkapparaat aan staat. Een nalooptijd van ca. 3 seconden zorgt ook na het uitschakelen van het werkapparaat voor een „schone“ tafel. Met een aanvullende schakeling kan permanent "Aan" of permanent "Uit" voor de stofzuiger worden ingesteld.

**Technische gegevens**

**Spanning:**

ingang: 230 Volt 50-60 Hz ~  
uitgang: 230 Volt, 50-60 Hz ~

**uitgangsvermogen:**

voor werkapparaat: max. 500 Watt  
voor stofzuiger: max. 1500 Watt

**Inbedrijfstelling**

1. Netkabel van het afzuigbesturingsapparaat AS/E aansluiten op het net (rood LED-lampje geeft aan dat het bedrijfsklaar is)
2. Elektrisch apparaat en stofzuiger uitschakelen
3. Elektrisch apparaat aansluiten op het daarvoor bestemde stopcontact
4. Stofzuiger aansluiten op het daarvoor bestemde stopcontact
5. Gewenste schakelstand instellen:

**„I“= AUTO**

In deze stand wordt de stofzuiger geactiveerd zodra het aangesloten elektrische apparaat wordt ingeschakeld. Het AS/E slaat alleen aan als het aangesloten elektrische apparaat een minimumvermogen van 25 Watt heeft. Als het elektrisch apparaat wordt uitgeschakeld, schakelt de stofzuiger met een nalooptijd van ca. 3 seconden uit.

**„0“= OFF**

In deze stand blijft de stofzuiger steeds uitgeschakeld.

**„II“= ON**

In deze stand wordt de stofzuiger meteen ingeschakeld, ongeacht of een elektrisch apparaat is aangesloten of niet.

**Let op:**

aan de stofzuigerzijde mogen alleen stofzuigers worden aangesloten. Als het apparaat niet wordt gebruikt de netstekker van de AS/E uittrekken!

**Aanwijzing:**

het opnamevermogen van het elektrisch apparaat mag maximaal 500 Watt bedragen, het vermogen van de stofzuiger maximaal 1500 Watt. Anders kan de AS/E defect raken.

**EG-conformiteitsverklaring**

Naam en adres van de fabrikant: PROXXON S.A.  
6-10, Härebierg  
L-6868 Wecker

Productaanduiding: afzuigbesturings-  
apparaat AS/E  
Artikelnr.: 27032

Wij verklaren alleen verantwoordelijk te zijn dat dit product met de volgende richtlijnen en normatieve documenten overeenstemt:

**EU-laagspanningsrichtlijn 2006/95/EG**

**EU-EMC-richtlijn 2004/108/EG**

Datum: 25 juni 2009



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Ressort toestelveiligheid

## **DK** Oversættelse af den originale brugsanvisning Udsugningsstyring AS/E

### Betjening

Udsugningsstyringen AS/E er beregnet til styring af din gulv- eller værkstedsstøvsuger. Din arbejdsmaskine og støvsuger sluttes til styreenheden, som automatisk aktiverer støvsugerens, når du tænder for din arbejdsmaskine. Udsugning foregår altså kun, når arbejdsmaskinen kører. En efterløbstid på ca. 3 sekunder sørger for, at der også er "rent" bord, når du har slukket for arbejdsmaskinen. Via en ekstra knap kan du låse indstillingen af støvsugerens på enten "On" eller "Off"

### Tekniske data

#### Spænding:

Indgang: 230 Volt 50-60 Hz ~  
Udgang: 230 Volt, 50-60 Hz ~

#### Udgangseffekt:

for værktøj: maks. 500 Watt  
for støvsuger: maks. 1500 Watt

### Ibrugtagning

1. Slut netkablet fra udsugningsstyringen AS/E til nettet (rød power-lampe lyser, når den er tændt)
2. Sluk for el-værktøj og støvsuger
3. Slut el-værktøjet til værktøjsstikkontakten
4. Slut støvsugerens til stikkontakten til støvsugerens.
5. Indstil den ønskede funktion:

#### "I" = AUTO

Hvis knappen står på "I" aktiveres støvsugerens, når der tændes for det tilsluttede el-værktøj. AS/E reagerer kun, hvis det tilsluttede el-værktøj har en min. effekt på 25 Watt. Når der slukkes for el-værktøjet, slås støvsugerens fra efter ca. 3 sekunder.

#### "0" = OFF

Når knappen står på "0" er støvsugerens slukket hele tiden.

#### "II" = ON

Når knappen står på "II" starter støvsugerens med det samme lige meget om der er tilsluttet et el-værktøj eller ej.

#### **OBS:**

På støvsugersiden må der kun tilsluttes støvsugere!  
Træk netstikket ud, når AS/E ikke benyttes!

#### **Bemærk:**

Den optagne effekt for el-værktøjet må maks. være 500 Watt og støvsugerens effekt maks. 1500 Watt. Ellers kan det ødelægge AS/E.

### EU-overensstemmelseserklæring

Producentens navn og adresse: PROXXON S.A.  
6-10, Härebierg  
L-6868 Wecker

Produktnavn: Udsugningsstyring  
AS/E  
Artikel nr.: 27032

Vi erklærer på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og normative dokumenter:

**EU-lavspændingsdirektiv** 2006/95/EF

**EMC-direktiv** 2004/108/EF

Dato: 25. Juni 2009



Dipl.-ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Afdeling Apparatsikkerhed



## **S** Översättning av original- bruksanvisningen Utsugningsstyrenhet AS/E

### Manövrering

Utsugningsstyrenheten AS/E används för att styra golv- eller verkstadsdammsugaren. För detta ansluts arbetsutrustning och dammsugare till utsugningsstyrenheten, som automatiskt aktiverar dammsugaren när arbetsutrustningen startas. Därmed är dammsugaren endast igång när arbetsutrustningen är igång. En efterkörningstid på ca 3 sekunder ser till att bordet är „rent“ även efter att arbetsutrustningen har stängts av. En extra koppling gör det möjligt att ställa in till- och frånslägningstid för dammsugaren.

### Tekniska data

#### Spänning:

In: 230 Volt 50-60 Hz ~  
Ut: 230 Volt, 50-60 Hz ~

#### Uteffekt

för verktyg: max 500 Watt  
för dammsugare: max 1500 Watt

### Idrifttagning

Anslut nätkabeln från utsugningsstyrenheten AS/E till elnätet (röd lysdiod visar driftsberedskap).  
Stäng av elverktyg och dammsugare.  
Anslut elverktyg till uttaget för verktyg.  
Anslut dammsugaren till uttaget för dammsugare.  
Ställ in önskad kopplingsposition:

#### „I“= AUTO

I denna position startas dammsugaren när det anslutna elverktyget startas. AS/E slår endast till när det anslutna elverktyget har en lägsta effekt på 25 Watt. När elverktyget stängs av stängs dammsugaren av efter en efterkörningstid på 3 sekunder.

#### „0“= OFF

I denna position förblir alltid dammsugaren frånslagen.

#### „II“= ON

I denna position startas dammsugaren direkt, oberoende om ett elverktyg är anslutet eller inte.

### **Observera!**

Till dammsugarkontakten får endast dammsugare anslutas! Om den inte används ska kontakten till AS/E tas ur!

### **Anmärkning!**

Elverktygets ineffekt får max uppgå till 500 Watt, dammsugarens effekt max 1 500 Watt. Annars kan AS/E förstöras.

## EU-konformitetsförklaring

Tillverkarens namn och adress: PROXXON S.A.  
6-10, Hårebiery  
L-6868 Wecker

Produktbeteckning: Utsugnings-  
styrenhet AS/E  
Artikelnr: 27032

Vi förklarar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande riktlinjer och normgivande dokument:

**EU:s lågspänningsdirektiv 2006/95/EG**

**EU:s EMK-direktiv 2004/108/EG**

Datum: 25 juni 2009



Dipl-Ing Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Verksamhetsområdet maskinsäkerhet

## **CZ** Překlad návodu k použití Řídicí jednotka odsávání AS/E

### Obsluha

Řídicí jednotka odsávání AS/E slouží k ovládání podlahového nebo dílnského vysavače. K tomu je třeba připojit pracovní přístroj a vysavač k řídicí jednotce, která při zapnutí pracovního přístroje automaticky zapne vysavač. Odsávání je tedy spuštěné jen při zapnutém pracovním přístroji. Doběh po dobu asi 3 sekundy slouží k vyčištění pracovního prostoru po vypnutí pracovního přístroje. Dalším zapojením lze nastavit dobu zapínání a dobu vypínání vysavače.

### Technické údaje

Napětí:

Vstup: 230 V, 50-60 Hz ~

Výstup: 230 V, 50-60 Hz ~

Výstupní výkon:

pro nářadí: max. 500 W

pro vysavač: max. 1500 W

### Uvedení do provozu

1. Napájecí kabel řídicí jednotky odsávání AS/E zapojte do sítě (červená svítivá dioda signalizuje připravenost k provozu).
2. Vypněte elektrické nářadí a vysavač.
3. Zapojte elektrické nářadí do příslušné zásuvky.
4. Zapojte vysavač do příslušné zásuvky.
5. Nastavte přepínač do požadované polohy:

„I“ = AUTO

V této poloze je vysavač zapnut při zapnutí připojeného elektrického nářadí. Jednotka AS/E zareaguje, jen když má připojené elektrické nářadí minimální výkon 25 W. Při vypnutí elektrického nářadí je vysavač vypnut s dobou doběhu asi 3 sekundy.

„0“ = OFF

V této poloze je vysavač stále vypnutý.

„II“ = ON

V této poloze je vysavač okamžitě zapnut bez ohledu na to, zda je připojené elektrické nářadí.

### **Pozor:**

Na straně vysavače se smí připojovat jen vysavač! Pokud jednotku AS/E nepoužíváte, vytáhněte její síťovou zástrčku!

### **Upozornění:**

Elektrické nářadí smí mít maximální příkon 500 W a vysavač smí mít maximální výkon 1500 W. Jinak může dojít k poškození jednotky AS/E.

### Prohlášení o shodě pro ES

Název a adresa výrobce: PROXXON S.A.  
6-10, Hårebiërg  
L-6868 Wecker

Označení výrobku: Řídicí jednotka  
odsávání AS/E  
27032

Na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že tento výrobek vyhovuje následujícím směrnicím a normativním předpisům:

**směrnice EU Elektrická  
zařízení nízkého napětí** 2006/95/ES

**směrnice EU Elektromagnetická  
kompatibilita** 2004/108/ES

Datum: 25. června 2009



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Obchodní oblast bezpečnost strojů

TR

## Orijinal İşletim Kılavuzunun Çevirisi Emici Kumanda Cihazı AS/E

### Kullanım

Emici kumanda cihazı AS/E zemin veya atölye toz emicisinin kontrol edilmesine yarar. Bunun için iş cihazı ve toz emici, iş cihazı çalıştırıldığı anda toz emiciyi otomatik olarak devreye sokan bir emici kumanda cihazına bağlanır. Böylece yalnızca iş cihazı çalışırken emiş yapılır. İş cihazı kapatıldıktan sonra yaklaşık 3 saniye emmeye devam etmesi masanın „temiz“ kalmasını sağlar. İlavde bir şalter ile toz emici için sürekli „Açık“ veya sürekli „Kapalı“ şeklinde ayar yapılmasına imkân sağlar.

### Teknik Özellikler

Voltaj:	
Giriş:	230 Volt 50-60 Hz ~
Çıkış:	230 Volt, 50-60 Hz ~
Çıkış gücü:	
Takım için:	maks. 500 Watt
Toz emici için:	maks. 1500 Watt

### Devreye Alma

1. Emici kumanda cihazı AS/E şebeke kablosunu şebekeye bağlayınız (kırmızı lamba çalışmaya hazır olduğunu gösterir)
2. Elektrikli aleti ve toz emicisini kapatınız
3. Elektrikli aleti kendisine ait prize bağlayınız
4. Toz emicisini kendisine ait prize bağlayınız
5. İsteddiğiniz şalter pozisyonunu ayarlayınız:

„I“= AUTO

Bu pozisyonda, bağlanan elektrikli alet çalıştırıldığı anda toz emicisi etkinleştirilir. AS/E yalnızca bağlanan elektrikli aletin aşgari gücü 25 Watt olduğunda çalışır. Elektrikli alet kapatıldıktan sonra toz emici yaklaşık 3 saniyelik bir art çalışma süresinden sonra kapanır.

„0“= OFF

Bu pozisyonda toz emici daima kapalı kalır.

„II“= ON

Toz emici bu pozisyonda, elektrikli bir aletin bağlanıp bağlanmadığına bakılmaksızın hemen çalıştırılır.

### Dikkat:

Toz emici tarafına yalnızca toz emiciler bağlanabilir!  
Kullanılmadığında AS/E şebeke fişini çekiniz!

### Bilgi:

Elektrikli aletin sarfiyat gücü maksimum 500 Watt, toz emicisinin gücü maksimum 1500 Watt olmalıdır. Aksi takdirde AS/E zarar görebilir.

## AT Uygunluk Belgesi

Üreticinin adı ve adresi: PROXXON S.A.  
6-10, Häreberg  
L-6868 Wecker

Ürün adı: Emici kumanda cihazı  
AS/E  
Ürün No. : 27032

İşbu belgeyle, münferiden sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki direktiflere ve normlara uygun olduğunu beyan ederiz:

**AB Düşük Gerilim Direktifi 2006/95/AT**

**AB EMU Direktifi 2004/108/AT**

Tarih : 25. Haziran 2009

Müh. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Cihaz güvenliği bölümü

**PL** Tłumaczenie oryginalnej  
instrukcji obsługi  
Kontroler odkurzacza AS/E

**Obsługa**

Kontroler odkurzacza AS/E służy do sterowania odkurzaczem podłogowym lub warsztatowym. Urządzenie robocze i odkurzacz podłącza się do kontrolera odkurzacza, który automatycznie załącza odkurzacza po włączeniu urządzenia roboczego. Usuwanie materiału odbywa się więc wyłączenie podczas pracy urządzenia roboczego. Dalsza praca przez 3 sekundy od chwili wyłączenia urządzenia roboczego umożliwia oczyszczenie blatu po zakończeniu pracy. Dodatkowy obwód zapewnia możliwość włączenia lub wyłączenia odkurzacza na stałe.

**Dane techniczne**

Napięcie:  
Wejście: 230 V 50-60 Hz ~  
Wyjście: 230 V, 50-60 Hz ~

Moc wyjściowa:  
dla narzędzia: maks. 500 W  
dla odkurzacza: maks. 1500 W

**Uruchamianie**

1. Podłączyć kabel sieciowy kontrolera odkurzacza AS/E do sieci (czerwona dioda LED sygnalizuje gotowość do pracy).
2. Wyłączyć elektronarzędzie i odkurzacz.
3. Podłączyć elektronarzędzie do gniazda narzędzia.
4. Podłączyć odkurzacza do gniazda odkurzacza.
5. Ustawić przełącznik w żądanym położeniu:

„I”= AUTO

W tym położeniu odkurzacza jest włączany po włączeniu podłączonego elektronarzędzia. Kontroler AS/E załącza się tylko wtedy, gdy podłączone elektronarzędzie ma minimalną moc 25 W. Po wyłączeniu elektronarzędzia odkurzacza wyłącza się z opóźnieniem ok. 3 sekund.

„0”= OFF

W tym położeniu odkurzacza pozostaje przez cały czas wyłączony.

„II”= ON

W tym położeniu odkurzacza będzie niezwłocznie włączany niezależnie od tego, czy elektronarzędzie jest podłączone, czy też nie.

**Uwaga:**

Po stronie odkurzacza może być podłączony tylko odkurzacza! Jeśli urządzenie nie będzie wykorzystywane, odłączyć wtyczkę sieciową kontrolera AS/E!

**Wskazówka:**

Moc pobierana przez elektronarzędzie może wynosić maksymalnie 500 W, natomiast moc odkurzacza maksymalnie 1500 W. W przeciwnym razie kontroler AS/E może ulec uszkodzeniu.

**Deklaracja zgodności WE**

Nazwa i adres producenta: PROXXON S.A.  
6-10, Håreberg  
L-6868 Wecker

Nazwa produktu: Kontroler  
odkurzacza AS/E  
Nr art.: 27032

Oświadczamy z całą odpowiedzialnością, że produkt ten odpowiada następującym dyrektywom i dokumentom normatywnym:

**Dyrektywa niskonapięciowa WE 2006/95/WE**

**Dyrektywa EMC UE 2004/108/WE**

Data: 25 czerwca 2009



Dipl.-Ing. Jörg Wagner

PROXXON S.A.  
Stanowisko: dział projektów / konstrukcji

RUSS

## **Перевод оригинального руководства по эксплуатации Устройство управления процессом отсоса AS/E**

### **Обслуживание**

Устройство управления процессом отсоса AS/E предназначено для управления напольным или цеховым пылесосом. Для этого рабочее устройство и пылесос подключают к устройству управления процессом отсоса, которое при включении рабочего устройства автоматически приводит в действие пылесос. Благодаря этому отсасывание производится только при включенном рабочем устройстве. Время выбега ок. 3 секунд позволяет обеспечить «чистый» стол также после отключения рабочего устройства. Дополнительная схема позволяет настраивать продолжительность режимов включения и выключения пылесоса.

### **Технические данные**

Напряжение:

Вход: 230 В 50-60 Гц ~  
Выход: 230 В, 50-60 Гц ~

Выходная мощность:

для инструмента: не более 500 Вт  
для пылесоса: не более 1500 Вт

### **Пуск в эксплуатацию**

1. Подключить к сети сетевой кабель устройства управления процессом отсоса AS/E (горящий красный светодиод указывает готовность к работе)
2. Выключить электроинструмент и пылесос
3. Подключить электроинструмент к розетке для инструмента

4. Подключить пылесос к розетке для пылесоса
5. Установить переключатель в требуемое положение:

„I“ = АВТОМАТИЧЕСКИЙ

В этом положении пылесос приводится в действие, как только включается подключенный электроинструмент. Устройство AS/E срабатывает только в том случае, если подключенный электроинструмент имеет минимальную мощность 25 Вт. Если подключенный электроинструмент выключается, пылесос отключается приблизительно через 3 секунды времени выбега.

„0“= ВЫКЛ

В этом положении пылесос всегда остается выключенным.

„II“= ВКЛ

В этом положении пылесос сразу включается, независимо от того, подключен электроинструмент или нет.

### **Внимание:**

На стороне пылесоса разрешается подключать только пылесосы! Если устройство AS/E не используется, необходимо вынуть его штепсель!

### **Указание:**

Потребляемая мощность электроинструмента должна составлять не более 500 Вт, мощность пылесоса – не более 1500 Вт. В противном случае устройство AS/E может быть повреждено.

## **Декларация о соответствии требованиям ЕС**

Наименование и адрес  
изготовителя: PROXXON S.A.  
6-10, Härebiërg  
L-6868 Wecker

Наименование изделия: Устройство  
управления  
процессом отсоса  
AS/E

Артикул №: 27032

Настоящим мы со всей ответственностью  
заявляем, что данное изделие соответствует  
требованиям следующих директив и  
нормативных документов:

**Директива ЕС по низковольтному  
оборудованию 2006/95 EG**

**Директива ЕС об электромагнитной  
совместимости 2004/108/EG**

Дата: 25. июня 2009



Дипл. инж. Йорг Вагнер

PROXXON S.A.  
Должность: Отдел исследования и разработки



# PROXXON

Ihr Gerät funktioniert nicht ordentlich? Dann bitte die Bedienungsanleitung noch einmal genau durchlesen. Ist es tatsächlich defekt, senden Sie es bitte an:

**PROXXON Zentralservice**  
**D-54518 Niersbach**

**PROXXON Zentralservice**  
**A-4224 Wartberg/Aist**

Wir reagieren prompt und zuverlässig! Über diese Adresse können Sie auch alle erforderlichen Ersatzteile bestellen.

**Wichtig:** Eine kurze Fehlerbeschreibung hilft uns, noch schneller zu reagieren. Bei Rücksendungen innerhalb der Garantiezeit bitte Kaufbeleg beifügen.

Bitte senden Sie das Gerät in der Originalverpackung zurück!  
So vermeiden Sie Beschädigungen beim Transport!